



NHH



Sensorseminar 2025

Introduksjon

Autorisasjonsprøven i oversettelse

- Frittstående eksamen – eneste formelle krav for oppmelding er 180 studiepoeng
- Karakterskala: bestått/ikke bestått
- Ved bestått autorisasjonsprøve gis bevilling som statsautorisert translatør **uten tidsbegrensning**.
- Bestått autorisasjonsprøve gir bevilling til å utføre autoriserte oversettelser i **én oversettelsesretning**.
 - Hvis man for eksempel består autorisasjonsprøven fra norsk til fremmedspråk (f.eks. engelsk), så får man bevilling som statsautorisert translatør fra norsk til fremmedspråket, ikke fra fremmedspråket til norsk!
 - For å få bevilling i begge oversettelsesretninger, må man bestå autorisasjonsprøven fra norsk til fremmedspråk og fra fremmedspråk til norsk.

Prøve 1 og Prøve 2

- Prøve 1: Autorisasjonsprøve fra norsk til fremmedspråk
 - Prøve 2: Autorisasjonsprøve fra fremmedspråk til norsk
-
- NB! Begge målformer (bokmål og nynorsk) kan forekomme i Prøve 1.

Oppmeldingstall for autorisasjonsprøven i oversettelse høsten 2025:

Språk:	Prøve 1:	Prøve 2:
Engelsk	37	33
Spansk	14	14
Tysk	2	5
Fransk	6	6
BKS	8	7
Portugisisk	7	7
Kvensk	4	1
Nordsamisk	1	1

NHH



Autorisasjonsprøven i oversettelse

Prøve 1 og Prøve 2

- Autorisasjonsprøven i oversettelse består av to deler:
 - Hjemmeeksamen
 - Skoleeksamen
- Man må bestå hjemmeeksamen for å kunne ta skoleeksamen.
 - De som består hjemmeeksamen (høstsemester), meldes automatisk opp til skoleeksamen (vårsemester).

Hjemmeeksamen

- Datoer for hjemmeeksamen (fem dager):
 - Prøve 1 16.10.- 20.10.
 - Prøve 2 23.10. – 27.10.
- Hjemmeeksamen består av to deler:
 - en oversettelse av en allmennspråklig tekst (500-600 ord)
 - en refleksjonstekst knyttet til oversettelsen (1500-2000 ord)
- Begge deler må bestås.

Skoleeksamen

- Varighet: 7 timer
- Skoleeksamen består av oversettelse av tre fagtekster:
 - En økonomisk-administrativ tekst (300-350 ord)
 - En juridisk tekst (300-350 ord)
 - En teknisk tekst (300-350 ord)

Skoleeksamen

- Eksamen gjennomføres i to deler:
- Del 1: Oversettelse av to fagtekster med alle hjelpemidler tillatt.
- Del 2: Etterredigering (*post-editing*) av et maskinoversatt førsteutkast av én fagtekst uten hjelpemidler.